

# 圆桌

〔日〕西加奈子◎著

蔡娟◎译



# 圆桌

〔日〕西加奈子◎著  
蔡娟◎译

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

圆桌 / (日) 西加奈子著; 蔡娟译. —南昌:  
百花洲文艺出版社, 2015. 8  
ISBN 978-7-5500-1454-1

I. ①圆… II. ①西… ②蔡… III. ①长篇小说—  
日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 163648 号  
江西省版权局著作权登记号: 14-2015-0166

---

ENTAKU by NISHI Kanako

Copyright © 2011 by NISHI Kanako

All rights reserved.

Original Japanese edition published by Bungeishunju Ltd., 2011

Chinese (in simplified character only) translation rights in PRC reserved by  
SHANGHAI 99 READERS' CULTURE CO., LTD under the license granted by  
NISHI Kanako, Japan arranged with Bungeishunju Ltd., Japan through  
The English Agency (Japan) Ltd.

---

出版者 百花洲文艺出版社  
社址 南昌市红谷滩世贸路 898 号博能中心 20 楼 邮 编 330038

书 名 圆桌  
著 者 [日] 西加奈子  
译 者 蔡 娟  
出版人 姚雪雪  
责任编辑 王丰林 郝玮刚  
策划编辑 王皎娇  
封面设计 李 佳  
经 销 全国新华书店  
制版印刷 山东临沂新华印刷物流集团  
开 本 787mm × 1092mm 1/32  
印 张 7.75  
字 数 80 千字  
版 次 2016 年 1 月第 1 版  
印 次 2016 年 1 月第 1 次印刷  
定 价 39.90 元  
书 号 ISBN 978-7-5500-1454-1

---

赣版权登字: 05-2015-291

版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题, 请与承印厂联系调换。

香田惠戴着眼罩上学来了。

三年级二班的孩子们把香田惠团团围住，叽叽喳喳地问：“你这是怎么了？摘掉看看。”香田惠平时性格就很文静，确切地说，她是个十分成熟的小女孩儿。所以，面对大惊小怪的同学们，她只是漫不经心地回答了一句：“嗯，长了针眼。”说完，淡定地走到自己座位上去。

“针眼”；听到这个词，大家又沸腾了起来：“什么？什么病啊？让我看看，让我看看，让我看看！”香田惠面露难色地看了看大家，说：“我倒是很想给

你们看啊，但是接触到的话，会传染给你们的！”俨然一副成年人的口吻。

“所以，你才戴着眼罩啊！”

孩子们对她佩服得五体投地。

香田惠眼睛得了传染病，所以，用那白白的，叫做“眼罩”的东西遮挡住了。

不论男生女生，都很喜欢香田惠。这其中原因很多，比如她成人化的举止，吃饭时优雅的三角吃法<sup>①</sup>，读语文课本时优美、标准的普通话等等。但归根结底，还是源自她那寡言少语，总能制造出谜一样的气氛的特点。

这种特点，人们通常谓之“神秘”。长大后，她绝对是个能靠其神秘气质吸引异性眼球的美女。不

---

① 三角吃法：一口饭，一口菜，一口汤。

过，香田惠现在才九岁。她不明白同学们为什么会对自己如此感兴趣，而孩子们也不能理解自己为何会如此关注香田惠。

在班上，香田惠的个子比同班同学要高出许多。因此，孩子们很自然地认为她更像个大人。既然是个大人，想必他们不知道的事情，香田惠也应该会知道，比如这次的“针眼”和“眼罩”。

在三年二班，心里最崇拜香田惠的要数涡原琴子了。

因为“琴子<sup>①</sup>”二字不太好念，孩子们都管她叫“喔喔”。男生们还总是模仿公鸡走路的样子，或者学鸡叫，“喔喔喔”地唱些无聊的歌曲来跟她开

---

① 日文中，“琴子”二字读音与公鸡叫声相似。

玩笑。

“喔喔喔，喔喔喔，喔喔的鸡冠给了养父母。”

真是无聊至极的歌。“喔喔的鸡冠给了养父母”

这句歌词的意思和由来，直到现在，也没人能说得清楚。只不过，不和谐的气氛始终存在。总之，这首歌是企图让喔喔回头注意到他们的爱慕之歌。

喔喔今年八岁，加上她出生的月份小，还无法理解男生们这种“感情的表里不一”。而且，她对异性根本就不感兴趣。即便如此，在早熟的女生当中，喔喔也绝不是如孩子般幼稚的人。

在喔喔看来，男孩子爱流鼻涕，指甲黑黑的，做事没品位，是讨厌的淘气鬼！

喔喔很聪明、成熟，她根本瞧不起他们这些愚蠢的行为。

现在，喔喔正坐在靠窗最后一排座位上，在 japonica 笔记本上写下“针眼”二字。喔喔的字很有特点，酷似黑体，刚劲有力。光这一点（并不是只有这点），被老师说了多少次也没能纠正过来。

喔喔心想：

如果得了针眼，就能在眼睛上戴那个白白的、酷酷的眼罩了。而且还能用一只眼睛看世界。

喔喔想对同学们说：

靠近我的话会被传染哦。请让我一个人待着吧。

然后，伴随着孤独的感觉，发起呆来。

孤孤单单的我！

上体育课了。香田惠抱着膝盖坐在老师身边。

班主任地引老师说话了：

“香田在摘掉眼罩之前都不用上体育课。”

穿着运动服，戴着眼罩，不用上体育课。

这极具诱惑力的情况，让呆呆的男生和老成的女生都艳羡不已。

“为、为、为什么不用上体育课？”

直截了当地向地引发问的总是班上的突击队长小博——一个患有口吃的男孩儿。他是喔喔打婴儿时期起便结识的发小。

喔喔从很久以前起就很喜欢小博的说话方式，还时常模仿，但是总感觉不如小博帅气。小博说起话来，有一种独特的、酷酷的韵律，像是在唱歌，又像在进行重要的说教。

对于小博的提问，地引回答说：

“因为像她这样只用一只眼睛看东西，物体的远近感便会消失。”

香田惠分不清物体的远近啊！

同学们不知道“远近感”一词的意思。正因为不知道，大家又兴奋了起来。

“听、听、听起来，好、好、好厉害啊！对吧？”

小博兴奋得连语速也加快了。喔喔目不转睛地盯着香田惠。

喔喔很想坐到那边去，一边说着“我和大家不一样”，一边用一只眼睛看大家。

大家一定不知道什么叫没有远近感吧？没关系，别管我，请让我一个人静一静吧。

做完体操，在做深呼吸的时候，喔喔想象着独自坐在“那边”孤单寂寞的自己，流出泪来，把地引吓了一跳。

“涡原，你怎么了？”

“吵死了，傻瓜！”

喔喔的想象力可不是一般的丰富。

听闻被狼抚养长大的狼女的故事之后，吃面条居然不用手，而是用嘴吸，把大家都给惊呆了。在听说了安妮·弗兰克的故事之后，喔喔甚至又试图隐居在图书馆书架后面，导致书架坍塌，挨了图书馆工作人员好一顿批。

八岁的喔喔最喜欢的词是“孤独”。

喔喔渴望变得孤独，没有人能理解她，而她也无法面对与众不同的自己。她只想待在世界的某个角落，一个人，悄悄地落泪。

涡原家是一个大家庭。

家中有六十八岁的祖父、七十二岁的祖母、三十五岁的父亲、三十九岁的母亲，还有十四岁的三胞胎姐姐。八口人生活在一起。这是一栋有着蓝色房顶和波浪式白色外墙的公团住宅。喔喔的家住

在B栋301，是三居室。小博家住在C栋302。喔喔从自家阳台上便能看到小博房间里的情况。

小博家有四口人：双职工的父母和年长他五岁的哥哥。哥哥戴着厚厚的眼镜，这也让喔喔羡慕不已。有一次，喔喔让小博的哥哥把眼镜借给她戴。结果，眼前的景象立刻变得扭曲、模糊，眼珠好像被什么东西往后生拽一样，很疼。“哥哥的眼睛经常会这么疼吧？”于是，喔喔和小博便更加尊敬哥哥了。

喔喔家的户型跟小博家完全一样。

祖父、祖母的房间有四张草席大小，父母的房间也是四张草席大小，三胞胎姐姐和喔喔睡在六张草席大小的房间里，再加上六张草席大小的客厅，喔喔基本上不可能会感到“孤独”。

三胞胎姐姐分别叫理子、真子和朋美。

为什么理子、真子之后是朋美呢？每每问起父母这个问题，父母总是笑着说：“难道不好听吗？”

喔喔觉得，这名字起得一点儿品位也没有。不过，三胞胎姐姐却没有谁对自己的名字感到不满，这让喔喔不解。

由于三胞胎女孩儿很少见，姐姐们从小就备受关注。她们上过当地杂志，在幼儿园、小学，包括现在上的初中，她们都是最容易让人记住长相和姓名的人。和母亲、喔喔一样，三胞胎姐姐长得非常漂亮。

即便如此，三胞胎姐姐还是“普通”极了。

哗众取宠的事她们绝对不会做，也从来没有对自己是三胞胎这件事表达过不满。她们总是亲亲热热地出现在篮球部、垒球部和手工部。而且，她们相当疼爱喔喔。

这三个无聊的人，要不是三胞胎，才不会如此引人注目呢！

喔喔还不理解为什么说姐姐们是美女。还有，自从喔喔从娘胎里出来那天起，就一直被人说成是“三胞胎女孩儿的妹妹”。喔喔最痛恨的就是这句话了。就算接下来再说什么“好可爱”、“好聪明”之类赞美的话，喔喔也不会开心。为什么一定要说我是“三胞胎女孩儿的妹妹”呢？三胞胎就这么了不起吗？

非说不可的话，也应该说她们是“喔喔的三胞胎姐姐”嘛。像我这么有才华的人，为什么非得跟在这些俗人之后不可呢？

喔喔希望姐姐们做些富有戏剧性的事情。比如说，三人串通好身着华贵的礼服参加宴会，而让喔喔衣衫褴褛地打扫卫生。再比如，三胞胎姐姐利用相同的长相欺骗了不起的美国佬等等。

总之，三胞胎的生活原本应该是充满乐趣、魅力无穷的。可是，现实生活中，这三个人总是这样：

“喔喔，快过来，给你梳头。”

“喔喔，吃面包圈吗？姐姐的给你。”

“喔喔，衣服扣子掉了，给你缝一下吧。”

喔喔、喔喔、喔喔。笑嘻嘻的三张一模一样的脸。

俗人！我才不要依赖你们！

可事实上，理子梳头的手非常温柔；真子给的巧克力面包圈很甜；朋美给缝的扣子，用的线是粉红色的，好可爱。

喔喔总是睡在三胞胎姐姐中间。

喔喔想要孤独，不是三胞胎女孩儿的妹妹，她只想成为独一无二的自己。

“今天，香田惠是戴着眼罩来的。”

晚饭时间到了。

涡原家的餐桌是张圆桌。车站前原本有一家名为“大陆”的中华料理店，后来倒闭了。涡原家的圆桌就是从那儿搬回来的。桌子很大，几乎占满了整个客厅。那深红的颜色，相当具有存在感。

父亲、母亲、三胞胎、祖父、祖母和喔喔，八个人围坐在圆桌旁，这场面温馨至极。

圆桌转动起来，煎鸡蛋啊，炒青菜啊，还有吃挂面时用的佐料等等，都会传递到每位家人面前。对于大家庭来说，这餐桌极其方便。而在六张草席大小的客厅里，它深红的颜色也最为醒目。

“是针眼吗？”

父亲涡原宽太问道。

他在便利屋工作，做些安装空调、马桶、净水器、帘轨，修理自来水管之类的工作。有时，也

帮人除除草、搬搬家。父亲在学生时代曾经是一名橄榄球选手，后来中途退出了。他长得很帅，很受傻瓜们的追捧。宽太左臂上文着锚形的文身，实在幼稚。他并不是水手，只是觉得锚的形状很适合自己圆木棒似的粗壮的胳膊。正如小博所言，宽太的“智、智、智商好低”。

喔喔对宽太也心怀不满。

橄榄球选手的孩子比自来水管道工的孩子威风多了！

喔喔并不知道宽太脚上的韧带受过伤，也不知道年纪大了就不能再继续打橄榄球了。不过，不满就是不满，没办法。

俗人一个！

然而，喔喔一提到眼罩，俗人宽太居然马上问她是不是“针眼”，这让喔喔有些意外。宽太也知道